

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2009-2010

29 JANUARI 2010

Voorstel van resolutie over de erkenning van de Holodomor, de hongersnood in Oekraïne tussen 1932 en 1933

(Ingediend door
de heer Pol Van Den Driessche c.s.)

TOELICHTING

«De vroege herfst van 1932 in het dorpje Kokhanivka was anders dan het najaar in andere jaren. Er waren geen pompoenen waarvan het vermoeide hoofd piepte onder de twijgenhekken langs de straten. Er lagen geen gevallen peren en appels verspreid over de paden. Graan noch rijpe aren waren achtergelaten voor de kippen op de afgemaaide velden. En de sterk ruikende geur van huisgebrouwen wodka steeg niet op uit de schoorstenen van de hutten.

Nergens waren er de zichtbare tekenen die anders het zo rustige boerenleven verbeelden noch de kalme verwachting dat de winter komt met voorspoed.»

(Ivan Stadnyuk, *People are not angels*, Neva (Lenigrad), 1962)

Tussen de zomer van 1932 en de late lente van 1933 werd Oekraïne — dat toen deel uitmaakte van de Sovjet-Unie — getroffen door een grootschalige hongersnood die dramatische gevolgen zou hebben. Over het precieze cijfer woedt nog steeds een hevige discussie, maar specialisten schatten dat tussen de 2,5 en de 7 miljoen Oekraïense boeren in deze periode de dood vonden — hieronder een groot deel vrouwen en kinderen. [Professor James Mace spreekt in deze context van 5 tot 7 miljoen slachtoffers, en verwijst hiervoor naar een Sovjet-census uit 1937. De bekende auteur Robert Conquest schrijft in zijn boek *Harvest of Sorrow* uit 1986 dat het totale sterftecijfer moet geschat worden op 5 miljoen, wat betekent tussen één

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2009-2010

29 JANVIER 2010

Proposition de résolution relative à la reconnaissance de la famine en Ukraine entre 1932 et 1933 connue sous le nom d'Holodomor

(Déposée par
M. Pol Van Den Driessche et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

«Contrairement aux autres années, au début de l'automne 1932, il n'y avait dans les rues du village de Kokhanivka, ni ces potirons dont la tête fatiguée tranchait habituellement sur les haies de rameaux ni poires ni pommes jonchant les sentiers. Il n'y avait pas de céréales ou d'épis mûrs laissés pour les poules sur les champs moissonnés. Et l'odeur puissante de la vodka distillée maison ne montait pas des cheminées des huttes.

Nulle part n'étaient visibles les signes qui de coutume illustrent la vie paysanne si paisible, pas plus que la sereine expectative d'un «hiver porteur de prospérité».

(Ivan Stadnyuk, *People are not angels*, Neva (Lenigrad), 1962)

De l'été 1932 à la fin du printemps 1933, l'Ukraine, qui à l'époque faisait partie de l'Union soviétique, connut une immense famine aux conséquences dramatiques. Les chiffres exacts font toujours l'objet de vives discussions, mais les spécialistes estiment qu'entre 2,5 et 7 millions de paysans ukrainiens, majoritairement des femmes et des enfants, trouvèrent la mort au cours de cette période. [Le professeur James Mace parle, dans ce contexte, de 5 à 7 millions de victimes et renvoie à ce sujet au recensement soviétique de 1937. Le célèbre auteur Robert Conquest écrit dans son livre *Sanglantes moissons*, paru en 1986, que le nombre total des décès doit être estimé à 5 millions, ce qui représente entre un quart et

vierde en één vijfde van de totale toenmalige Oekraïense bevolking. De Britse specialist Orlando Figes stelt in zijn jongste boek *De Fluisteraars. Leven onder Stalin* dan weer dat er geen exact getal kan geplakt worden op het aantal slachtoffers ten gevolge van de hongersnood die de gehele Sovjet-Unie zou treffen bij het begin van de jaren '30].

De oorzaak waardoor deze miljoenen mannen, vrouwen en kinderen ten onder gingen was honger. Ooggetuigenverslagen uit deze periode schetsen een hallucinant beeld van het Oekraïense platteland dat het toneel was geworden van haveloze, ondervoede mensen die gedreven door wanhoop overgingen tot het slachten van hun laatste (huis)dieren, het afkoken van schoenen en botten, het eten van bladeren en twijgen en het plegen van zelfmoord als ultieme uitweg. Er wordt zelfs melding gemaakt van het vermoorden van buren voor een handvol graan en van gevallen van kannibalisme. Getuigen die de regio bezochten na de lente van 1933, beschrijven hoe boeren en hun families met opgezwollen ledematen en buiken een langzame dood vonden in hun eigen huizen en hoe stervende mensen in grafputten werden gegooid nog vóór de dood was ingetreden.

« Toen de sneeuw begon te smelten, begon de echte hongersnood. Mensen hadden opgezwollen gezichten, benen en buiken. Ze konden hun urine niet langer ophouden ... En nu aten ze om het even wat. Ze vingden muizen, ratten, spreuwen, mieren en aardwormen. Ze vermaalden botten tot meel en deden hetzelfde met leer en lederen schoenen. Ze versneden oude huiden en pelsen om een soort noedels te maken, en ze kookten lijm. En toen het gras terug begon te groeien, begonnen ze wortels uit te graven, en aten ze de bladeren en de knoppen. Ze gebruikten alles wat er was. Paardenbloemen en klissen, wilde hyacinten, wilgenwortels, muurpeper en netels. »

(Robert Conquest, *Harvest of Sorrow*, New York — Oxford, 1986, blz. 243-244; Vasily Grossman, *Forever Flowing*, New York, 1972, blz. 157).

Deze hongersnood was echter niet zozeer het gevolg van een mislukte oogst of klimatologische omstandigheden. De directe aanleiding voor het enorme voedseltekort tussen 1932 en 1933 was de brutale collectivisatie en zogenaamde « de-koelakisatie » van de Oekraïense landbouw die het stalinistische regime en de Oekraïense Sovjet in die periode definitief doorvoerden. Oekraïne was traditioneel een van de graanschuren van de regio, en speelde ook toen een cruciale rol in de voedselbevoorrading van de Sovjet-Unie. Graan, aardappelen en andere voedingsmiddelen waren in die periode dan ook voldoende aanwezig volgens auteurs als Conquest en Mace, maar werden opgeëist door de Sovjet autoriteiten onder de vorm van opgelegde quota. Toen in de lente van 1933

un cinquième de la population ukrainienne totale de l'époque. Le spécialiste britannique Orlando Figes affirme en revanche, dans son dernier livre *Les chuchoteurs: Vivre et survivre sous Staline* qu'il est impossible de chiffrer exactement le nombre de victimes de la famine qui aurait sévi dans toute l'Union soviétique au début des années '30].

C'est la faim qui fut à l'origine de la mort de ces millions d'hommes, de femmes et d'enfants. Les récits de témoins oculaires de l'époque dressent un tableau hallucinant de la campagne ukrainienne, dont les habitants faméliques, sous-alimentés, poussés par le désespoir abattaient leurs dernières bêtes (domestiques), cuisaient chaussures et os, mangeaient des feuilles et des rameaux et finissaient par se suicider. Il a même été rapporté que l'on assassinait ses voisins pour une poignée de céréales et des cas de cannibalisme ont été signalés. Des témoins, qui visitèrent la région après le printemps de 1933, décrivirent comment des paysans et leur famille mouraient à petit feu, dans leur propre maison, les membres et le ventre gonflés et comment des personnes à l'agonie étaient jetées dans des fosses avant même d'avoir rendu leur dernier souffle.

« La famine commença véritablement lorsque la neige se mit à fondre. Les gens avaient le visage, les jambes et le ventre enflés. Ils ne parvenaient plus à retenir leur urine ... Et ils mangeaient tout ce qu'ils trouvaient. Ils attrapaient des souris, des rats, des étourneaux, des fourmis et des vers de terre. Ils faisaient de la farine en broyant des os, du cuir et des chaussures en cuir. Ils coupaient de vieilles peaux et fourrures pour en faire un genre de nouilles et ils cuisaient de la colle. Et lorsque l'herbe se remit à pousser, ils commencèrent à déterrer des racines dont ils mangèrent les feuilles et les bourgeons. Ils utilisaient tout ce qu'ils trouvaient: des pissenlits, des bardanes, des jacinthes sauvages, des racines de saule, de l'orpin brûlant et des orties. »

(Robert Conquest, *Sanglantes moissons*, New York — Oxford, 1986, pp. 243-244; Vasily Grossman, *Forever Flowing*, New York, 1972, pp. 157).

Mais cette famine n'a pas pour autant été provoquée par une mauvaise récolte ou les conditions climatiques. La brutalité de la collectivisation et de ce que l'on a appelé la « dékoulakisation » de l'agriculture ukrainienne que le régime stalinien et le Soviet ukrainien menèrent à leur terme au cours de cette période fut la cause directe de cette énorme pénurie alimentaire en 1932 et 1933. Étant traditionnellement un des greniers à blé de la région, l'Ukraine a également joué à l'époque un rôle crucial dans l'approvisionnement alimentaire de l'Union soviétique. Les céréales, les pommes de terre et d'autres denrées alimentaires étaient donc présentes en suffisance durant cette période, selon des auteurs tels que Conquest et Mace, mais elles furent réquisitionnées

de hongersnood in volle hevigheid woedde, lagen in de stations van de hoofdstad Kiev stapels graan en aardappelen te rotten terwijl partijfunctionarissen hun hongerige landgenoten de toegang bleven ontzeggen.

De gedwongen collectivisatie van de landbouw (en de economie) was uiteraard niet beperkt tot Oekraïne en zou de hele Sovjet-Unie treffen. Belangrijk is echter vooral dat deze politiek een eeuwenoude, traditionele manier van leven zou verwoesten, een levenswijze gebaseerd op de familieboerderij, de oude boerengemeenschap, het dorp, haar kerk en de plaatselijke markt. De boerenbevolking werd door de bolsjewieken immers beschouwd als een probleem. Van de ene kant maakten ze deel uit van het proletariaat, maar door hun gehechtheid aan hun land waren ze ook de behouders van de (Russische en Oekraïense) tradities en van de volkscultuur. Bovendien waren ze door die verbondenheid met hun — vaak schamele — gronden en familieboerderijtjes in zekere zin ook privébezitters en verdedigers van de vrije handel. Vanuit deze visie werden ze gezien als een bedreiging voor de revolutie en als een rem op het moderniseringsproces, alhoewel veel kleine boeren voordien duidelijk gesympathiseerd hadden met de communistische beweging.

De gedwongen collectivisatie van de landbouw in Oekraïne werd ingezet vanaf 1928/29. Overal in de Sovjet-Unie werden toen boeren en gehele dorpen verplicht zich aan te sluiten bij collectieve boerderijen of zogenaamde kolchozen. Boeren die weigerden of zich hiertegen uitspraken, konden geslagen, bedreigd, gemarteld en zelfs vermoord worden door daartoe speciaal opgerichte partijcomités die door Moskou naar het Oekraïense platteland waren gestuurd en die gesteund werden door het Rode Leger, de lokale politie en plaatselijke ambtenaren. Koppige landbouwers en hun families — die weigerden om hun boerderij op te geven — kregen hierbij automatisch het etiket van «koelakken» opgeplakt. Die term bestempelde hen als rijke grootgrondbezitters en vijanden van het volk, hetgeen onmiddellijk elke actie tegen die mensen rechtvaardigde. Een dergelijk etiket liet bijvoorbeeld toe om opstandige elementen uit hun huizen en dorpen te verjagen en om hun bezittingen en gronden eenvoudigweg aan te slaan. Dat «koelak» een zeer vage term was, dat het meestal ging om gewone arme boeren en dat deze strategie zou leiden tot een sfeer van burgeroorlog (vooral in Oekraïne), werd door de communistische partij en haar toenmalige leider, Jozef Stalin, beschouwd als een detail.

De eliminatie van de koelakken betekende echter ook de eliminatie van eeuwenlange opgebouwde ervaring, deskundigheid en kennis en zou bijdragen tot een enorme terugval van de landbouwproductie. De Oekraïense landbouw was zeker niet het enige slachtoffer van deze politiek. Precieze cijfers zijn

par les autorités soviétiques sous la forme de quotas imposés. Au plus fort de la famine, au printemps de 1933, des tas de céréales et de pommes de terre pourrissaient dans les gares de Kiev, la capitale ukrainienne, tandis que des cadres du parti persistaient à en refuser l'accès à leurs compatriotes affamés.

La collectivisation forcée de l'agriculture (et de l'économie) ne s'est évidemment pas limitée à l'Ukraine: elle allait toucher l'ensemble de l'Union soviétique. Il convient toutefois de savoir que cette politique allait anéantir un mode de vie séculaire, traditionnel, basé sur l'exploitation agricole familiale, la vieille communauté paysanne, le village, son église et le marché local. Les bolcheviks se méfiaient en effet de la population paysanne. Bien que les paysans fussent prolétaires, leur attachement à leur terre faisait également d'eux des gardiens des traditions (russes et ukrainiennes) et de la culture populaire. En outre, ils étaient aussi en quelque sorte des propriétaires privés et des défenseurs du libre marché de par leur attachement à leurs terres et à leurs fermes familiales, aux dimensions souvent modestes. Dans ce contexte, ils étaient perçus comme une menace pour la révolution et comme un frein au processus de modernisation, même si auparavant les petits agriculteurs avaient été nombreux à sympathiser avec le mouvement communiste.

La collectivisation forcée de l'agriculture en Ukraine débuta en 1928/29. Partout en Union soviétique, les paysans et des villages entiers furent contraints de rejoindre des fermes collectives appelées kolkhozes. Les paysans qui refusaient ou qui manifestaient leur opposition pouvaient être battus, menacés, torturés voire assassinés par des comités du parti créés spécialement à cet effet, que Moskou envoyait dans les campagnes ukrainiennes et qui bénéficiaient du soutien de l'Armée rouge, de la police locale et des fonctionnaires locaux. Les agriculteurs obstinés et leur famille qui refusaient d'abandonner leur ferme furent automatiquement étiquetés comme «koulaks». Ce terme les stigmatisait comme de gros propriétaires terriens et des ennemis du peuple, ce qui légitimait d'emblée toute action à leur encontre. Une telle étiquette permettait, par exemple, de chasser des éléments rebelles de leur maison et de leur village et de saisir leurs biens et leurs terres sans autre forme de procès. Le parti communiste et son leader de l'époque, Joseph Staline, faisaient peu de cas du fait que «koulak» était un terme très vague, qu'il s'appliquait généralement à des paysans pauvres ordinaires et que cette stratégie allait créer un climat de guerre civile (en Ukraine en particulier).

L'élimination des koulaks allait également envoyer aux oubliettes une expérience, un savoir-faire et des connaissances accumulés au cours des siècles et contribuer à une chute spectaculaire de la production agricole. L'agriculture ukrainienne ne fut certainement pas la seule victime de cette politique. Il est difficile

moeilijk te geven, maar over de gehele Sovjet-Unie zouden koelakken en hun families gedeporteerd worden naar « speciale nederzettingen » in de Oeral en Siberië of naar werkkampen in de Goelag waar veel ouderen en kinderen de dood zouden vinden. Nog anderen zouden als ontheemden naar de steden trekken waar ze de nodige arbeidskrachten zouden leveren voor het groeiende, Sovjet-Russische economische apparaat.

De collectivisatie zou Oekraïne — samen met Kazachstan — wel het hardst treffen. Hiervoor zijn verschillende redenen. Aangezien beide traditionele landbouwgebieden waren van de USSR was het verzet tegen de collectivisatie hier het grootst en de repressie door de autoriteiten waarschijnlijk het sterkst. Bovendien waren de graanquota die opgelegd werden door Moskou in 1931 en 1932 (en die de boeren in die periode moesten leveren), gebaseerd op de oogst van 1930 die uitzonderlijk goed was. Als gevolg waren de quota dubbel zo hoog en dit terwijl de oogsten van 1932 en 1933 net rampzalig waren. In de zwaarst getroffen gebieden bleven de graanheffingen bovendien doorgaan tot in 1932 toen eigenlijk al duidelijk was dat een grote hongersnood dreigde.

Een cruciaal punt van debat blijft de vraag in hoeverre de hongersnood in Oekraïne bewust opgezet was door de communistische partij en haar leider Jozef Stalin en of de collectivisatie en « de-koelakisatie » van de landbouw slechts instrumenten waren om het Oekraïense nationale gevoel te breken. Niet iedereen is het immers eens met die stelling welke van de hongersnood in Oekraïne in 1932/33 een genocide zou maken. Sommige onderzoekers zijn van mening dat de hongersnood enkel een logisch gevolg was van een mislukte collectivisatiepoging en van een planeconomie gebaseerd op foute economische gegevens.

Specialisten zoals Conquest en Mace onderschrijven de eerste stelling, en een aantal elementen lijken deze theorie ook te staven: er was de aanwezigheid van collectivisatiecomités die gestuurd vanuit Moskou een vrijeleide hadden om — binnen het kader van het halen van de quota's — alle voedingsmiddelen in beslag te nemen en de plaatselijke bevolking, indien nodig, te terroriseren. Er zijn de getuigenissen over dorpen die werden afgesloten van de buitenwereld door het leger, over executies van mensen die graan achterhielden en de opgetekende verhalen van partijfunctionarissen die deelnamen aan deze acties. Ook het feit dat kort na 1933 de Oekraïense communistische partij zelf werd uitgezuiverd van alle « nationalistische elementen » en dat het merendeel van de Oekraïense intelligentsia en kunstenaars kort daarop zouden verdwijnen, wijzen in die richting. Orlando Figes, eveneens een gerespecteerd Ruslandkenner, betwijfelt echter of de hongersnood bewust was georganiseerd en ziet de Holodomor eerder als een

d'avancer des chiffres précis, mais à travers toute l'Union soviétique, des koulaks et leur famille auraient été déportés dans des « camps spéciaux » de l'Oural et de Sibérie ou des camps de travail du goulag, où les vieillards et les enfants furent nombreux à périr. D'autres encore auraient migré vers les villes où ils auraient contribué à fournir la main d'œuvre nécessaire par l'expansion de l'appareil économique russo-soviétique.

L'Ukraine, ainsi que le Kazakhstan, auraient été les plus touchés par la collectivisation. Il y a à cela plusieurs raisons. Vu qu'il s'agissait de deux régions traditionnellement agricoles de l'URSS, c'est là que l'opposition à la collectivisation fut la plus marquée et que la répression par les autorités fut vraisemblablement la plus dure. Qui plus est, Moscou avait imposé en 1931 et en 1932 des quotas de production céréalière (que les paysans devaient respecter au cours de cette période) basés sur la récolte de 1930 qui avait été exceptionnellement bonne. En conséquence, les quotas furent deux fois plus élevés pour des récoltes qui, en 1932 et 1933 se révélèrent catastrophiques. De plus, dans les régions les plus touchées, les prélèvements de céréales continuèrent jusqu'en 1932, époque où la menace d'une grave famine se précisait.

Deux questions cruciales restent sans réponse. Premièrement, dans quelle mesure le parti communiste et son leader, Joseph Staline, ont-ils orchestré délibérément la famine en Ukraine? Deuxièmement, la collectivisation et la « dékoulakisatie » de l'agriculture n'étaient-elles que des instruments visant à briser le sentiment national ukrainien? La thèse qui assimile la famine de 1932/33 en Ukraine à un génocide ne fait en effet pas l'unanimité. Certains investigateurs estiment que la famine n'était qu'une conséquence logique d'une tentative avortée de collectivisation et d'une économie planifiée sur la base de données économiques erronées.

Des spécialistes tels que Conquest et Mace souscrivent à la première hypothèse, que semble étayer une série d'éléments. Il y a tout d'abord la présence de comités de collectivisation gouvernés par Moskou, qui avaient carte blanche pour saisir toute la nourriture et pour, au besoin, terroriser la population locale dans le but d'atteindre les quotas. Il y a ensuite des témoignages concernant des villages qui ont été isolés du reste du monde par l'armée, des exécutions de personnes qui dissimulaient des céréales, et les récits consignés rapportant que des cadres du parti participaient à ces actions. Le fait que peu après 1933, le parti communiste ukrainien fut lui-même purgé de tous les « éléments nationalistes » et que la majeure partie de l'intelligentsia et des artistes ukrainiens allaient disparaître peu de temps après sont des éléments allant dans le même sens. Orlando Figes, qui est lui aussi un spécialiste respecté de la Russie, doute cependant que la famine fût sciemment organisée. Il considère plutôt l'Holodomor comme le résultat

gevolg van een zeer ongelukkige samenloop van de reeds geschetste omstandigheden en van de onmacht van de toenmalige Sovjetautoriteiten om adequaat te reageren op de hongersnood die Oekraïne — maar ook Kazachstan en vele andere regio's in de Sovjet-Unie — trof. Als lid van de *Memorial Society*, een organisatie die verschillende honderden privéarchieven van verdwenen families in Rusland en de voormalige Sovjet-Statens verzamelt, heeft Figes honderden overlevenden van de vervolgingen in de jaren '30 geïnterviewd alsook de mensen die betrokken waren bij de uitvoering ervan. Het gaat hier dus duidelijk om een discussie tussen historici die nog niet is afgerond, en die — volgens ons — ook een debat tussen historici en wetenschappers moet blijven.

Deze resolutie is dan ook geen veroordeling of waardeoordeel over het verleden. Deze tekst wil enkel getuigen over hoe kleine mensen het slachtoffer kunnen worden van grote systemen en moet beschouwd worden als een oproep aan zowel Oekraïne als Rusland om het verleden met open vizier tegemoet te treden en deze gezamenlijke, pijnlijke geschiedenis in alle openheid te bespreken en te laten onderzoeken. Deze resolutie is daarom ook geschreven met een grote nederigheid. De Senaat is er zich immers van bewust dat het openlijk bediscussiëren van pijnlijke momenten uit de vaderlandse geschiedenis niet alleen gevoelig ligt in de Verkhovna Rada en de Duma.

Pol VAN DEN DRIESSCHE.
Jan DURNEZ.
Els SCHELFHOUT.

*
* *

d'un concours très fâcheux de circonstances déjà enclenchées et de l'incapacité des autorités soviétiques de l'époque à réagir adéquatement face à la famine qui toucha l'Ukraine mais aussi le Kazakhstan et de nombreuses autres régions de l'Union soviétique. En tant que membre de la *Memorial Society*, une organisation qui réunit plusieurs centaines de pièces d'archives privées concernant des familles disparues en Russie et dans les États de l'ancienne Union soviétique, Orlando Figes a interviewé des centaines de survivants des persécutions des années '30 ainsi que des personnes impliquées dans leur exécution. En l'occurrence, il s'agit donc clairement d'un débat entre historiens qui n'est pas encore clos et qui, selon nous, ne doit pas sortir du milieu des historiens et des scientifiques.

La présente résolution ne constitue dès lors ni une condamnation ni un jugement de valeur portant sur le passé. Son texte se veut un simple témoignage de la façon dont le commun des mortels peut être victime de systèmes démesurés. Il doit être considéré comme un appel adressé tant à l'Ukraine qu'à la Russie pour que ces pays scrutent le passé sans se voiler la face et pour qu'ils discutent en toute franchise de cette pénible histoire qu'ils ont eu commun et la fassent examiner. C'est pourquoi la présente résolution est empreinte d'une profonde humilité. Le Sénat est en effet conscient que discuter ouvertement de moments pénibles de l'histoire nationale est un sujet sensible également en dehors de la Verkhovna Rada et de la Duma.

*
* *

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Senaat,

A. Gelet op de resolutie die werd aangenomen door het Europees Parlement op 23 oktober 2008 over de herdenking van de Holodomor, de kunstmatig veroorzaakte hongersnood in Oekraïne van 1932-1933;

B. Gelet op het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

C. Gelet op het VN-Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide;

D. Gelet op de gezamenlijke verklaring tijdens de 58e plenaire vergadering van de algemene Vergadering van de Verenigde Naties naar aanleiding van de 70e verjaardag van de Holodomor in Oekraïne, die werd ondersteund door drieënzestig landen, waaronder alle (toenmalige) vijftintig lidstaten van de EU;

E. Gelet op de Oekraïense wet inzake de «Holodomor in Oekraïne van 1932-1933», die op 28 november 2006 is aangenomen;

F. Overwegende dat de eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele vrijheden een grondbeginsel is binnen de Belgische Grondwet;

G. Overwegende dat het VN-Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide een aantal daden strafbaar stelt die worden gepleegd met het doel om een bepaalde nationale, etnische, raciale of godsdienstige groepering geheel of gedeeltelijk te vernietigen, namelijk het doden van leden van de groep, het berokkenen van ernstige lichamelijke of geestelijke schade aan leden van die groep, het bewust blootstellen van de groep aan levensomstandigheden die gericht zijn op de gehele of gedeeltelijke fysieke vernietiging ervan, het nemen van maatregelen om geboorten binnen de groep te verhinderen, en het met geweld overdragen van kinderen van de groep naar een andere groep;

H. Overwegende dat de Holodomor-hongersnood van 1932-1933, waarbij miljoenen Oekraïners om het leven kwamen, een gevolg was van de opgelegde collectivisering en de «de-koelakisatie» van de landbouw, welke die tegen de wil van de Oekraïense plattelandsbevolking werd doorgedrukt en die volgens sommige historici op cynische en wrede wijze door het Stalin-regime was gepland;

I. Overwegende dat de Holodomor een historische tragedie is die zeer diepe sporen heeft nagelaten in het Oekraïense geheugen en dat de herdenking van dergelijke gebeurtenissen een herhaling van soortgelijke tragedies in de toekomst moet helpen voorkomen;

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Le Sénat,

A. vu la résolution qui a été adoptée par le Parlement européen le 23 octobre 2008 sur la commémoration de l'Holodomor, la famine provoquée artificiellement en Ukraine en 1932-1933;

B. eu égard à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

C. eu égard à la Convention des Nations unies relative à la prévention et à la répression du crime de génocide;

D. considérant la déclaration conjointe faite lors de la 58^e séance plénière de l'Assemblée générale des Nations unies à l'occasion du 70^e anniversaire de l'Holodomor en Ukraine, soutenue par soixante-trois pays, dont l'ensemble des vingt-cinq États membres (de l'époque) de l'UE;

E. considérant la loi ukrainienne relative à l'«Holodomor en Ukraine de 1932-1933», votée le 28 novembre 2006;

F. considérant que le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales est un principe fondamental de la Constitution belge;

G. considérant que la Convention des Nations unies relative à la prévention et à la répression du crime de génocide incrimine une série d'actes commis dans l'intention de détruire en tout ou en partie, tel ou tel groupe national, ethnique, racial ou religieux, y compris le meurtre de membres du groupe, l'atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe, la soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence susceptibles d'entraîner sa destruction physique totale ou partielle, les mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe, le transfert forcé d'enfants du groupe à un autre groupe;

H. considérant que la famine de 1932-1933 appelée Holodomor, à l'origine de la mort de millions d'Ukrainiens, fut une conséquence de la collectivisation et de la «dékoulakisation» de l'agriculture, qui avaient été imposées contre la volonté de la population rurale ukrainienne et qui, selon certains historiens, étaient le fruit d'une planification cynique et cruelle de la part du régime stalinien;

I. considérant que l'Holodomor est une tragédie historique qui a laissé des traces très profondes dans la mémoire ukrainienne et que la commémoration de tels événements doit prévenir à l'avenir la répétition de telles tragédies;

J. Benadrukkend dat de Europese integratie gebaseerd is op de bereidheid om in het reine te komen met de tragische geschiedenis van de twintigste eeuw en dat deze verzoening met een pijnlijk verleden geenszins op een gevoel van collectieve schuld wijst, maar een stabiele basis vormt om te bouwen aan een Europese toekomst die steunt op gemeenschappelijke waarden en gezamenlijke en onderling afhankelijke toekomstperspectieven.

Verzoekt de regering :

1. het Oekraïense volk — en met name de overlevenden van de Holodomor en de familieleden en verwanten van de slachtoffers — de boodschap over te brengen dat België :

a) de Holodomor (zijnde de afschuwelijke hongersnood tussen 1932 en 1933 in Oekraïne) erkent als een tragische gebeurtenis en deze beschouwt als een gevolg van de gedwongen collectivisatie en « de-koelakisatie » van de landbouw tijdens de communistische periode;

b) deze daden — die tegen de Oekraïense plattelandsbevolking gericht waren en gepaard gingen met massale vernietiging en schendingen van de mensenrechten — met klem veroordeelt;

c) zijn sympathie betuigt met het Oekraïense volk, dat onder deze tragedie geleden heeft en zijn respect uit voor zij die zijn omgekomen ten gevolge van de kunstmatig veroorzaakte hongersnood;

d) de landen die bij het uiteenvallen van de Sovjet-Unie zijn ontstaan verzoekt om hun archieven over de Holodomor van 1932-1933 in Oekraïne open te stellen voor een uitgebreid onderzoek, zodat alle oorzaken en gevolgen aan het licht kunnen worden gebracht en ten gronde kunnen worden onderzocht;

2. de minister van Buitenlandse Zaken de opdracht te geven deze resolutie over te zenden aan de regering en het parlement van Oekraïne alsook aan het Europees Parlement.

2 december 2009.

Pol VAN DEN DRIESSCHE.
Jan DURNEZ.
Els SCHELFHOUT.

J. soulignant que l'intégration européenne est basée sur la disposition à exorciser les tragédies de l'histoire du vingtième siècle et que cette réconciliation avec un passé douloureux n'appelle nullement un sentiment de culpabilité collective mais constitue une base solide pour oeuvrer à la construction d'un avenir européen puisant ses racines dans des valeurs communes ainsi que dans des perspectives d'avenir conjointes et interdépendantes.

Demande au gouvernement :

1. de transmettre au peuple ukrainien, notamment aux survivants de l'Holodomor, à la famille et aux proches des victimes le message, selon lequel la Belgique :

a) reconnaît l'Holodomor (c'est-à-dire l'épouvantable famine de 1932 et 1933 en Ukraine) comme un événement tragique et qu'elle le considère comme une des conséquences de la collectivisation et de la « dékoulakisation » forcées de l'agriculture sous l'ère communiste;

b) condamne fermement ces actes qui visaient la population rurale ukrainienne et qui furent accompagnés de destructions et de violations des droits de l'homme perpétrées en masse;

c) exprime sa sympathie envers le peuple ukrainien, qui a souffert de cette tragédie, et son respect pour les personnes qui ont perdu la vie à la suite de cette famine provoquée artificiellement;

d) demande aux pays issus de la chute de l'Union soviétique d'ouvrir leurs archives relatives à l'Holodomor de 1932-1933 en Ukraine en vue d'une enquête approfondie, de manière à pouvoir faire la lumière sur ses tenants et ses aboutissants et de pouvoir les examiner en profondeur;

2. de charger le ministre des Affaires étrangères de transmettre la présente résolution au gouvernement et au parlement ukrainien ainsi qu'au Parlement européen.

2 décembre 2009.